

4662

MUSICALIA III



Preis M.2.50.

VERLAG UND EIGENTUM

TRIUMPH-VERLAG G.M.B.H. BERLIN S.W.61

1918.

4662

In Mus.



## "Tränen."

Der Schmerz über den Tod seines Töchterchens Ursula trieb den polnischen Dichter Jan Kochanowski (1530-1584) bis zur Gotteslästerung und völligen Verzweiflung. Da erschienen ihm im Traume seine verstorbene Mutter und Ursula. Die Tröstungen, die er von ihnen empfing, läuterten und milderten seinen Schmerz, und gläubig unterwarf er sich dem Willen Gottes. All seine Empfindungen drückte er nun aus in seiner 1580 entstandenen Poesie "Tränen" (Treny).

## "Treny."

Boleść spowodowana śmiercią ukochanej córeczki Urszulki popchnęła poetę Jana Kochanowskiego (1530 – 1584) aż do bluźnierstwa, a przygnieciony bolesnym ciosem i niepowetowaną stratą, popadł w zupełne zwątpienie. We śnie ujrzał matkę i Urszulkę. Pociecha, jakiej od nich doznał, zmniejszyła i ukoiła ból i bezgraniczną rozpacz tak dalece, że wierząc ponownie w niezbadane wyroki boskie, poddał się woli Bożej.

Do najwznioślejszych poezji Kochanowskiego zaliczają się właśnie owe "Treny" pisane na śmierć Urszulki, a wydane w roku 1580, których jest razem XIX. W tych to "Trenach" odźwierciedla poeta swą zbolałą duszę i w posępnych obrazach przedstawia boleść ojca i uczucia jakie nim miotają.

· 3161. Jag.

4

Treny
na tle poezji Jana Kochanowskiego.

Cieniom mojej ukochanej córeczki Wandy.

Tränen

nach der Poesie von Jan Kochanowski.

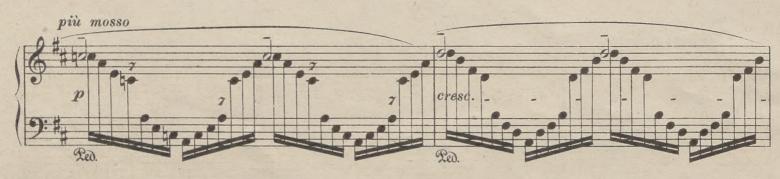
Dem Andenken meines seligen Töchterchens Wanda.

Felix Nowowiejski, Op. 20 No 3.









Aufführungsrecht vorbehalten.

Triumph-Verlag, G.m.b.H., Berlin S.W. 61.

Stich und Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.











